NO. 50: CUTTACK MUSEUM PLATES OF

MĀDHAVAVARMAN, YEAR 50

Provenance : Not known, now preserved in the Orissa State Museum, Bhubaneswar.

References : N.G Majumdar, EI, Vol. XXIV (1937-38), pp. 148-53 and plate; and S.N. Rajaguru, OHRJ, Vol. II, Nos. 3 and 4 (1953-54), pp. 179 ff.; idem, IO, Vol. I, Pt. 2 (1958), pp. 186 ff.

Language : Sanskrit, in verse, except the grant portion.

Metre : Verses 1, 2, 4, 6 śārdūlavikrīḍita; verses 3, 8, 9, 11, 12, 17 vasantatilakā; verses 5, 14, 22 āryā; verses 7, 15, 16, 18-21 anuṣṭubh; verse 10 indravajrā; verse 13 sragdharā.

Script : Eastern variety of the northern alphabet of about the eighth century A.D.

Date : 50th regnal year, the twenty-fourth day of the month of Śrāvaṇa.

TEXT<1>

First Plate

(1) सिद्धम्<2> स्वस्ति [।।\*] इन्दोर्धौ(र्द्धौ)तमृणालतन्तुभिरिव श्लिष्टाः करैः कोमलैर्व(र्ब)द्धाहेररुणैः

(2) स्फुरत्फण(णि)मणौ(णे)र्दिग्धप्रभासोङ्शु(सोंशु)भिः [।\*] पार्व्वत्याः सकचग्रहव्यतिकरव्यावृत्तव (ब)न्द्ध-

(3) श्लथा गङ्गाम्भः प्लुतिभिन्नभस्मकणिकाः शम्भोर्ज्जटा पान्तु वः ।।[१\*]<3> प्राच्याम्भोनिधिरुद्ध-

(4) सानुरतुलः पुष्य(ष्प)द्रुमालीवृतः स्यन्दनिर्ज्झरवारिदारितदरीपातस्खल[न्\*]निस्वनः [।\*]

(5) स्वानत्त्रस्तपतत्त्रिवल्गुविरुतैरापूरितान्तर्गुहः श्रीमान्मेरुरिवोद्गतः कुलगिरिः

(6) ख्यातो महेन्द्रः क्षितौ ।। [२\*] प्राङ्शु(प्रांशु)र्म्महेभकरपीवरचारुवा(बा)हुः कृष्णाश्म-

(7) सञ्चयविभेदविशालवक्षाः [।\*] राजीवकोमलदलायतलोचनान्तः ख्यात[ः]

(8) कलिङ्गजनतासु पुलिन्दसेनः ।। [३\*] तेनेत्थं गुणिनापि सत्व(त्त्व)महता नेष्टं भुवो मण्डलं

%%p. 228

(9) शक्तो यः परिपालनाय जगतः को नाम स स्य(स्या)दिति [।\*] प्रत्यादिष्टविभुत्सवेन भगवा-

(10) नारागि(धि)तः शाश्वतः तच्चित्तानुगुणं विधित्सुरदिशद्वाञ्च्छां स्वयम्भूरपि ।। [४\*] लोकप्रतीति-

(11) वा(बा)ह्यः शकलशिलासम्पुटात्प्रसूत इव [।\*] देवकुमारान्यतमो हरनिर्माणात्ततो दृष्टः ।। [५\*]

(12) सोप्याश्चर्य्यमनोभुवाधिपतिना शम्भोः प्रसादात्क्षणं भीतोद्भ्रान्तसविस्म[य]स्थिति-

Second Plate: First Side

(13) मता सम्भाव्य सौम्यं वपुः [।\*] भूतानन्दकरः कृतश्च विजयी शैलोद्भवः क्ष्मापतिः शास्ता दुष्पथ-

(14) गामिनां सुकृतिनां रुपीव धर्म्मः स्वयं(म्) ।। [६\*] शैलोद्भव इति ख्यातस्ततो वङ्शः(वंशः) शुभः क्षितौ [।\*] उत्सवा-

(15) तिशयस्थानमद्भुतानामिवाद्भुतं(तम्) ।। [७\*] शैलोद्भवस्य कुलजोरणभीत आसीद्य(द्ये)-

नासकृत्कृतभियां

(16) द्विषदङ्गनानां [।\*] ज्योत्स्नाप्रवो(बो)धसमये स्वधियैव सार्द्धमाकम्पितो नयनपक्ष्मजलेषु-

(17) चन्द्रः ।। [८\*] तस्याभवद्विवु(बु)धपालसमस्य सूनुः श्रीसैन्यभीत इति भूमिपतिर्गरीयान् [।\*]

(18) यम्प्राप्य नैकशतनागघटाविघट्टलव्ध(ब्ध)प्रसादविजयं मुमुदे धरित्त्री ।। [९\*] तस्यापि

(19) वङ्शे(वंशे) थ यथार्थनामा जातोयशोभीत इति क्षितीशः [।\*] येन प्ररुढोपि शुभैश्चरित्त्रै-

(20) र्मृष्टः कलङ्गः कलिदर्प्पणस्य ।। [१०\*] जातस्स तस्य तनयस्सुकृती समस्तसीमा(म)न्ति-

(21) नीनयनषट्पदपुण्डरीकः [।\*] श्रीसैन्यभीत इति भूमिपतिर्म्महेभकुम्भस्थलीदलनदुर्ल्ललि-

(22) तासिधारः ।। [११\*] जातेन येन कमलाकरवत्स्वगोत्त्रमुन्मीलितं दिनकृतेव महोदयेन

[।\*] संक्षिप्त-

(23) मण्डलरुचश्च गताः प्रणाशमाशु द्विषो ग्रहगणा इव यस्य दीप्त्या ।। [१२\*] कालेयैर्भूतधात्त्री-

(24) पतिभिरुपचितानेकपापावतारैर्येषां नीता कथापि प्रलयमभिमता कीर्त्ति-

(25) मा(पा)लैरज[स्रं] [।\*] यज्ञैस्तैरश्वमेधप्रभृतिभिरसकृत्म(त्स)म्यगिष्टैरकारि स्फीतां तृप्तिं

सुरो(रौ)घ [ः\*]

Second Plate: Second Side

(26) प्रतिहतव(ब)लच्छत्त्र(त्त्रु)पक्षेण येन ।। [१३\*]माधवपुर विहितस्थितिरम्वु(म्बु)-

दनिर्मुक्तचन्द्रसितकीर्त्तिः [।\*]

(27) स श्रीमाधववर्म्मा रिपुमानविघट्टनः कुशली ।। [१४\*] विषयेस्मिं(स्मिन्) जयपुरे वर्त्तमान

भविष्यत [ः\*]

(28) द्विजातिपूर्व्वान्नृपतीन्राजस्थानीयसंयुतान् ।। [१५\*] कुमारामात्यमायुक्तात्(न्) करणोपरिकानपि [।\*]

%%p. 229

(29) तथा जनपदं सर्व्वमर्हयत्यानुपूर्व्य(र्व्व)तः ।। [१६\*] विदितमस्तु भवतामेतद्विज(ष)-

यसम्व(म्ब)द्ध व्याघ्रपुर-

(30) भुक्तौ तमतडाग्रामश्चतुः सीम्ना त्त्र(त्र)योविङ्श (विंश)तितिम्पीरपरिमाणः स्कन्दादित्यस्वामि रुद्र-

(31) स्वामि दद्दस्वामि वेदस्वामि महेन्द्रस्वामि खदिरादित्यस्वामि प्रद्युम्नस्वामि पाण्डरमात्त्रु(तृ)-

(32) स्वाम्यादित्यस्वामि यज्ञस्वाम्यग्रस्वामिछरम्पस्वामिकायवरस्वामिशर्व्वस्वामिमातृ-

(33) चन्द्रस्वामिवोन्तेल्वादित्यस्वामि गोलस्वामिम(मा)धवस्वामिमातृचन्द्रस्वामि दत्तस्वामि-

(34) धर्म्मस्वामिव(ब)मदेवस्वामिश्रीस्वामिस्वामिचन्द्रस्वामिभ्यो द्विजातिभ्यो मातापित्रोरात्मनश्च

(35) पुण्याभिवृद्धये प्रतिपादितः तदेतच्छासनदर्शनादेषां यथोचितं ताम्व्र(म्र)पट्टदानं

(36) दत्वा भुञ्जनानां धर्म्मगौरवान्न केनचिद्विघातै(ते) वर्त्तितव्यमपि च ।। विद्युद्विलास-

(37) तरलामवगम्य सम्यग्लोकस्थितिं यशसि म(स)क्तमनोभिरुरच्चैः [।\*] एष द्विजा(जो) पकृति-

Third Plate

(38) मात्त्रारतैर्भवद्भिर्द्धर्म्मानुरोधानुपरैरनुमोदितव्यः ।। [१७\*] उक्तं च मानवे धर्म्मशास्त्रे ।।

(39) व(ब)हुभिर्व्वसुधा दत्ता व(ब)हुभिश्यानुपालिता [।\*] यस्य यस्य यदा भूमिस्तस्य तस्य तदा फलं(लम्) ।। [१८\*]

(40) अपि च । मा भूदफलशङ्का वः परदत्तेति पार्थिवाः [।\*] स्वदानात्फलमानन्त्यं परदानानुपा-

(41) लनें(ने) ।। [१९\*] अभूदृत्विगुपाद्ध्याय(यो) गुहचन्द्रोत्त्र दूतकः [।\*] लेखितो-

(42) पेन्द्रसिङ्ह(सिंह)श्च तनयः कुण्डभोगिनः ।। [२०\*] उत्कीर्ण्णस्ताम्र-

(43) पट्टोयं दुरितप्रतिघातकृत् [।\*] स्कन्दभोगिणा(ना) सम्यक्

(44) जयसिङ्हे(सिंहे) न तापितः ।। [२१\*] जयति जयन्तप्रतिमः प्रसभसमाकृष्ट-

(45) रिपुनृपश्रीकः [।\*] श्रीवरमोरः <4> क्षितिपो वरदीकृतलोकनांथ-

(46) सखः ।। [२२\*] सम्वत् ५० श्रावण दिन २०.४ [।।\*]

ABSTRACT

The record opens with the symbol for siddham and the word svasti, followed by a verse in adoration of god Śiva in communion with Pārvatī. Verse 2 mentions Mahēndra mountain and the ocean. Verse 3 refers to Pulindasēna, an inhabitant of Kaliṅga country, who worshipped the god Svayambhū (verse 4), as a result of which was born out of rock (verse 5) the victorious king Śailōdbhava (verse 6). Verses 7-10 record that in his family was born Raṇabhīta or Araṇabhīta, whose son was Sainyabhīta. In the latter’s lineage was born king Yaśobhīta or Ayaśobhīta. Yaśobhīta’s son Sainyabhīta II issued the present grant. Verses 11-13 give an account of

%%p. 230

the royal donor eulogistically. Verse 14 states that he was also called Mādhavavarman and that he resided in the city of Mādhavapura. Verses 15-16 record the royal order addressed to the officers, brāhmaṇas and others of the Jayapura viṣaya.

In lines 29-36 the formal part of the grant begins in prose. In the village of Tamataḍā, situated in the Vyāghrapura bhukti of the said viṣaya, a plot of land measuring twenty-three ṭimpiras was granted by means of the charter to the following brāhmaṇas: Skandādityasvāmin, Rudrasvāmin, Daḍḍasvāmin, Vēdasvāmin, Mahēndrasvāmin, Khadirādityasvāmin, Pradyumnasvāmin, Paṇḍaramātṛsvāmin, Ādityasvāmin, Yajñasvāmin, Agrasvāmin, Charampasvāmin, Kāyavarasvāmin, Śarvvasvāmin, Mātṛcandrasvāmin, Vōntēlvādityasvāmin, Gōlasvāmin, Mādhavasvāmin, Dattasvāmin, Dharmmasvāmin, Vāmadēvasvāmin, Śrīsvāmin, and Svāmicandrasvāmin. This is followed by three of the customary verses. Verse 20 records that Guhacandra, a ṛtvik and upādhyāya, served as the dūtaka or the executor of the grant and Upēndrasiṁha, son of Kuṇḍabhōgin, acted as the writer of the record. Verse 21 speaks of the charter as having been engraved by Skandabhōgin and heated by Jayasiṁha. Verse 22 of the record states that the king showed favour to his feudatory (?) Śrivaramōra and had been graciously disposed towards him. The king has been called Lōkanātha in this verse. The date of the grant is given at the end of the record in the regnal year of the king as samvat 50, the twenty-fourth day of the month of Śrāvaṇa.

<1. From the original plate.>

<2. Expressed by a symbol.>

<3. The reading of this verse is not given by N.G. Majumdar in EI, Vol. XXIV (1937-38).>

<4. N.G. Majumdar reads श्रीधरपो(पौ)रः ।>